

EN LA UNIVERSIDAD DE CHILE:

Reescriben "La Araucana" después de 400 años

Un libro reúne relecturas de cuatro artistas visuales y 17 poetas.

CANTILA CUTIÉREZ

Cuatro artistas visuales y 17 poetas se juntaron, durante seis meses, a dialogar sobre el poema de Ercilla. Y luego estuvieron otros seis meses reescribiéndolo.

Hace un año, la Facultad de Filosofía y Humanidades de la U. de Chile se transformó en un montón de grillos y carabineros. Mientras los alumnos se tomaban la facultad, en una de las salas este grupo de autores trabajaba en torno al texto fundacional de la identidad chilena y de la mapuche, que resonaba en medio de bombas lacrimógenas.

"Se produjo una situación tensa. Escuchabas los gritos de protesta mientras hablabas de la guerra entre araucanos y españoles; era como estar en el mismo escenario", dice Maribel Mora, una de las poetas mapuches participantes.

Entre estos poetas hay miradas comunes y diferencias torcos. Según Luz Ángela Martínez, directora del proyecto y profesora de literatura colonial en la U. de Chile, en casi todos los textos está el reclamo por la violencia contra la naturaleza (fundamental en "La Araucana"), la violencia social y la sensación de que —a todo siga así— Chile está perdido.

Dice que en los talleres hubo tensión entre los vates y sus relecturas. "Los poetas mapuches decían que el conflicto de la nación sólo estaba relacionado con la guerra entre los chilenos y ellos. Y los chilenos contestaban: 'Ojo, que padecemos muchos más problemas que ustedes, que sólo tienen el histórico. Nosotros también vivimos discriminación genérica y desigualdad'", apunta.

El resultado es el libro "Memoria Poética: reescrituras de La Araucana" (Cuarto Pro- pio). Se imprimieron dos mil ejemplares que distribuirá la Caja de Compensación La Araucana, la red Libram y librerías.



EXTRACTOS

MALOCAS

Jazmín Huénán

Heridos balbucean el idioma de la muerte,
nombrando sus linajes bajo el cielo del sud.
Tú eres Paichil, el lobo, sobrino de los brujos,
hermano de Napiil, la culobra de monte.
Tú eres Nahué, el tigre, y huesos a cautiva,
a paché de cristiana florido junto al fuego.
Cómo olvidarlos, oye, si en cada boca muerta
escucho las injurias de aquellos pendencieros.

CARTA A DON ALONSO DE ERCILLA Y ZÓRIGA

Marina Arrate

Don Alonso, ¿me de hablarle
de un error, de una equivocación
en el sínc de tus poemas imperiales?
¿Habrás sabido que esas riquezas
—oro, sangre, letras—
coidan en las arcas barrocas de Flandes y Bruselas,
—en esos otros grandes morcados de la sangre—
mientras tú escribas tus poemas imperiales?

Reescriben "La Araucana" después de 400 años [artículo]

Camila Gutiérrez.

Libros y documentos

AUTORÍA

Gutiérrez, Camila

FECHA DE PUBLICACIÓN

2010

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Reescriben "La Araucana" después de 400 años [artículo] Camila Gutiérrez.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa